

# Lo más fresco de THE VINE



ENERO 2014

VOLUMEN 3 NO. 1

## El rincón de Casey



Muchos de ustedes han notado que desde finales de octubre hemos estado recibiendo envíos de productos de México y Guatemala. Este es un proceso necesario para que nuestra empresa no caiga en el Pecado Capital

de la producción agrícola... NO ABASTECER AL CLIENTE. Si bien estamos orgullosos de cultivar todo el año en California y en BC, la realidad es que nuestra producción no da abasto con la demanda del consumidor. Nuestros clientes entienden esto, pero aún así necesitan el producto.



Esto hace que la adquisición sea parte de nuestro plan y, a diferencia de nuestros competidores, nos hace únicos en nuestro enfoque. Mantengo el compromiso de sólo empaquetar productos de Houweling's con nuestra marca Houweling's. En este sentido hemos creado la marca "Greenhouse Fresh" (Fresco del invernadero) que nos permite reempaquetar productos de calidad de productores autorizados y asegurar que se cumplan nuestros compromisos con los clientes.

Como siempre, reciban mis saludos

## Propósitos de Año Nuevo en Houweling's



Con la transición del 2013 al 2014 muchos tratan de comenzar el año con sus "Propósitos de Año Nuevo". En Houweling's cada departamento ha presentado su propósito y, a diferencia de lo usual ("ir al gimnasio" o "comer saludable"), nuestro equipo directivo se ha comprometido a seguir estos propósitos hasta que se hagan realidad. Algunos son simples, otros son ambiciosos, ¡pero todos marcarán la diferencia!

¡Brindo por un exitoso 2014 para todos!

### Propósitos de Año Nuevo por departamento

**Marketing:** El equipo de marketing se compromete a implementar un programa de ferias comerciales en 2014, el cual promoverá más nuestro trabajo. Por primera vez participaremos en CPMA en Vancouver (en abril) y en PMA en Anaheim (en octubre), así como en otras ferias comerciales regionales durante el año. Nos entusiasma darle brillo a la identidad comercial de Houweling's entre nuestros clientes, competidores y socios de la industria.

**Contabilidad:** El equipo de Contabilidad se compromete a asegurar que la comunicación entre este departamento y los demás departamentos sea clara y fácilmente explícita para permitir que mejoremos nuestra capacidad de brindar información puntual y precisa.

**Equipo de Operaciones:** El equipo de operaciones se compromete a implementar un programa de reciclaje que incluya todas las áreas de la empresa. El mismo abarcaría las oficinas, los comedores y el rescate de nuestro propio material de cartón.

**Departamento de Informática:** El departamento de tecnología de la información se compromete a mejorar la interacción diaria de todos con la tecnología. Nuestra resolución es trabajar para mejorar la experiencia de nuestro cliente interno reduciendo el tiempo de respuesta mediante la actualización y mejora de las herramientas, de modo que nuestra empresa brinde un servicio de mayor calidad a todos los clientes, tanto internos como externos.

**Departamento de Ventas:** El equipo de ventas mejorará el servicio al cliente con una mayor calidad del producto, la información y el envío.

**Equipo de Cultivo, CA:** Este año nos centraremos en conservar agua para el futuro y en producir los mejores tomates de nuestra historia que honren la frase "Esto sí sabe a tomate".

**Equipo de Cultivo, BC:** Ver "Del equipo canadiense".





## Del equipo canadiense: Propósitos de Año Nuevo en Delta, por departamento

**Propagación:** Con los cambios en la gerencia de propagación, el 2014 le asignará nuevas responsabilidades a nuestro equipo. Mi propósito será guiar y motivar a mis compañeros a medida que enfrentemos nuevos retos y responsabilidades. (Ruben Houweling)

**Recepción y Envío:** A medida que crece la empresa, la Recepción y Envío y el Inventario se complican más. Trabajaré para hallar nuevas formas de mantener estos departamentos funcionando de manera simple y más eficiente. (Don Bowen)

**Mantenimiento:** Nuestro propósito es extender nuestros procedimientos de mantenimiento preventivo y planificarnos mejor para los proyectos. (Jasen Kenny)

**Área de Empaque:** Los del área de empaque de Delta nos esforzaremos para que nuestro producto no sólo sea mejor, sino el mejor. (Jeff Varghese)

**Cultivo:** Cuestionar todos los procedimientos de cultivo, celebrar los exitosos, cambiar los otros y buscar la forma de enviar plantas aún mejores. Si el mal tiempo nos da limones, haremos limonada. (Wim Vandertorre)

**Cultivo:** Mi propósito para 2014 es aumentar la producción en las áreas iluminadas. (Rick Hendricks)

**RH:** El propósito del equipo de Recursos Humanos es ser optimistas y contribuir al éxito de la empresa buscando oportunidades de hacer lo que mejor sabemos hacer. (David Smart)

**Energía:** Maximizar la utilización de la energía y la compra del agua. (Al Ram)

Para el 2014, que todos en el equipo canadiense sorprendamos con nuestro trabajo.



**Un lugar de honor**

**Enero 2014**

*Como empresa de familia estamos orgullosos de nuestro equipo. ¡Felicitaciones y gracias a todos los miembros del equipo que celebran un aniversario este mes!*

## El sentido del dinero: La Reforma de Salud



**KAISER PERMANENTE®**

Mientras se acerca el Año Nuevo, también comenzamos una época de cambios con la nueva reforma de salud conocida como "Obamacare", la cual entra en plena vigencia el 1 de enero. Hay algunos cambios positivos que esta reforma le ofrece a nuestro pueblo, pero sus reglamentos han presentado desafíos para nuestra empresa y para algunos empleados. Como les ha comunicado Betty, el servicio médico autorizado para Houweling's a partir del 1 de enero de 2014 será regido por "Kaiser Permanente". Este cambio fue necesario para garantizar el cumplimiento de los requisitos de "Obamacare" y por tanto se hizo de forma rápida. En el caso de la mayoría de los trabajadores de cultivo, el seguro individual aumentó, mientras que en otros casos, como los empleados de gerencia, su seguro médico ha sido afectado negativamente.

A pesar de que muchos de ustedes están satisfechos con las nuevas opciones del plan de Kaiser, algunos han expresado su preocupación al no ver que se tenga en cuenta durante la nueva reforma la salud actual personal y la de su familia. Nos complace contribuir al mantenimiento de una atención médica de calidad durante este cambio con las empresas de seguros y les insto a ponerse en contacto con Rishi o Betty para que aclaren sus preguntas al respecto.

Por último, le doy las gracias a Betty, a Ben y a Rishi por el increíble trabajo y la investigación que han hecho para ayudarnos a transitar por este camino difícil. Fueron excelentes al ver este cambio complejo desde la perspectiva de todos los empleados y decidieron una recomendación que refleja lo que es mejor para la mayoría.

Gracias y feliz año nuevo,

- Chris Brocklesby

▪ Jason Kenney	<i>Gerente de Mantenimiento</i>	Delta, BC	5 años
▪ Roland Kopp	<i>Carpintero</i>	Delta, BC	3 años
▪ Chris Brocklesby	<i>Jefe de Finanzas</i>	Delta, BC	2 años
▪ Agustin Nieto	<i>Soldador</i>	Camarillo, CA	9 años
▪ Samuel Ortega	<i>Fase 1 Asistente de Cultivo</i>	Camarillo, CA	8 años
▪ Jesus Gonzalez	<i>Gerente de Mantenimiento</i>	Camarillo, CA	8 años
▪ Edgar Gonzalez	<i>Fase 3 Asistente de Cultivo</i>	Camarillo, CA	8 años
▪ David Lopez	<i>Fase 2 Asistente de Cultivo</i>	Camarillo, CA	5 años
▪ Maria Rosales	<i>Control de calidad</i>	Camarillo, CA	5 años
▪ Jose Gutierrez	<i>Técnico de mantenimiento</i>	Camarillo, CA	5 años
▪ Luiggi Ibarra	<i>Fase 4 Asistente de Cultivo 2</i>	Camarillo, CA	7 años



## Del invernadero: La polinización de los tomates de invernadero

Una polinización adecuada es necesaria para lograr una producción óptima de frutos. Antes, los productores de tomate de invernadero se valían de la polinización manual, lo cual les tomaba mucho tiempo. El uso de abejorros para la polinización es una alternativa efectiva y sustituye completamente la polinización manual. Además de ser un método natural, la polinización con abejorros tiene muchas ventajas, como las siguientes:

- Activa a bajas temperaturas (5°C) y en condiciones de viento y nubosidad.
- Efectiva en invernaderos, túneles altos y al aire libre.
- Da un mayor rendimiento y frutos grandes de gran calidad en cultivos como tomates, pimientos y moras.

Según Richard Gerhart, la polinización en invernaderos con el uso de abejorros comenzó con el Dr. Roland de Jog, de Bélgica, que tenía la afición de criar abejorros. Para mejorar sus colonias, los ponía en el invernadero de tomates de un amigo suyo... y el resto es historia.

**Polinización del tomate:** Las flores del tomate requieren de un ligero movimiento para que suficiente polen de los estambres caiga en el estigma de la flor. Los abejorros provocan este movimiento al colgarse boca abajo en la flor, fijando su mandíbula en el tubo estaminal y luego vibrando la flor al activar los músculos del vuelo. Esto se llama "polinización por vibración". Estas marcas de la mandíbula pronto aparecen como una decoloración oscura en la flor, lo cual le confirma al productor que la flor ha recibido su "visita". Los abejorros son más activos por la mañana y por la tarde a temperaturas entre 10 y 30°C. Trabajan mejor a temperaturas entre 15 y 25°C.



- Dana Sfetcu

## La charla de Linton:



Recientemente tuvimos una fiesta para todos nuestros empleados con un almuerzo especial y un sorteo de premios. Después del almuerzo, comenzó la rifa y todo el mundo se divertía pidiéndole al Maestro de Ceremonias que anunciara su número y aclamando a los afortunados ganadores. Pero en medio de tanta emoción, tuve la suerte de ser testigo de un simple acto de bondad.

Después de lo que pareció mucho tiempo, el MC anunció el número de una persona que estaba en nuestra mesa. En lugar de correr a reclamar su premio, el afortunado ganador le dio discretamente su ticket a una persona que no conocía que estaba sentada detrás suyo. Sorprendido y agradecido, el nuevo ganador se levantó a reclamar su premio.

Todos comentábamos este acto de bondad y cuán a tono estaba con el espíritu navideño de esos días, pero ahí no terminó la historia. El agradecido ganador, en la mesa detrás de nosotros, pasó entonces su ticket de mala suerte a la persona generosa de nuestra mesa. Pero la suerte quiso que un rato después ese ticket de "mala suerte" fuera anunciado por el MC.

No pasó mucho tiempo para que este acto de bondad fuera recompensado y es magnífico ver la composición compartida por todos nuestros empleados. ¡Es la época de compartir; les deseo un feliz año!

Linton Clarke



Nunca hago comentarios sobre ningún producto, pero con éste sí debo hacerlo... Necesito decirles lo mucho que mi familia y yo hemos disfrutado sus tomates durante todo el invierno. No sólo tenemos el placer de comer tomates que saben tan bien como los que yo cultivo en el verano, sino que los hemos encontrado fácilmente en "Buy-Low Foods" a un precio razonable. Tienen un producto excelente y muy fresco. Muchas gracias.

Cindy, Canadá BC



## ¿Qué hay de nuevo? Propósitos de Año Nuevo

El comienzo del año nos presenta un tiempo de reflexión, especialmente en todas las cosas que debemos agradecer. Es también una oportunidad para mirar al futuro y para encontrar lo que debemos mejorar, tanto personal como profesionalmente.

extendernos constantemente a nuevos mercados o a nuevos espacios con los clientes existentes. Se nos presentarán más oportunidades en los próximos años a medida que continuemos aumentando nuestra oferta de empaque, así como las variedades específicas que parecen prometedoras.

En el caso de las ventas, queremos continuar entregándole al cliente calidad en los productos, la información y el envío. Tratar siempre de entregar nuestro producto a clientes que compartan los mismos principios básicos nuestros y

Tanto los puntos de venta al por menor y los servicios de venta de alimentos se están expandiendo con el uso de nuestro producto y el futuro es brillante pero competitivo. Será un excelente año para fijar altas metas.

- Bill Wilber

## La Magia del Marketing: Recorridos de Camarillo en 2013

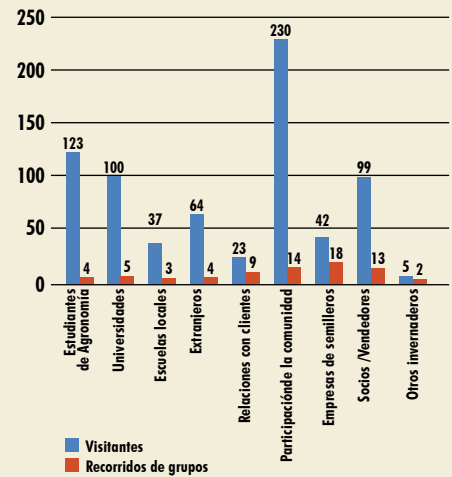
Ser parte de la dinámica comunidad agraria del sur de California es importante para nosotros. Aunque el cultivo en invernaderos no les resulta extraño a la mayoría de las personas de esta comunidad, nunca han visto una verdadera plantación sostenible de tomates de invernadero de primera clase. Sin nuestra gente no hubiera sido posible mostrar nuestra instalación, así que les damos nuestro más sincero agradecimiento.

Como han podido apreciar las cifras en 2013 (72 grupos de recorrido y más de 700 visitantes), hemos estado bien ocupados. Sin duda estas visitas son una distracción para nuestras actividades diarias, por lo que les agradecemos a todos por su trabajo continuo

mientras los mostrábamos la instalación a nuestros clientes, miembros de la comunidad y otros invitados fascinados. No hay un recorrido en el que yo no escuche comentarios de los visitantes, impresionados con el ritmo, la dedicación y el cuidado de nuestros trabajadores en la ejecución de sus tareas.

Por último, el Equipo de Marketing desea enviarles nuestra más sincera "GRACIAS" a todos en Houweling's por ayudarnos a preparar las instalaciones para estas visitas y por representar tan bien la identidad comercial de Houweling's! ¡Un buen trabajo de todos!

- Kyle Stephenson



## El rumor de Ben

### Limpieza y organización del sitio

Hemos estado en construcción en Houweling's, de hecho desde el primer día del año 1996. Hemos acumulado una gran cantidad de cosas desde entonces y ya es hora de concentrarnos en la limpieza y organización de nuestro sitio. Es increíble la cantidad de materiales que hemos acumulado a lo largo de los años y ahora estamos trabajando diligentemente con la empresa de camiones Harrison & Magdaleno para garantizar que reciclemos todo lo que no usamos.

Nuestra meta es terminar el proyecto de limpieza para principios de año. Necesitamos la ayuda de todos los departamentos para mantener una instalación limpia y organizada. ¡Gracias de antemano por toda la ayuda y estamos ansiosos por entrar a un año nuevo limpio y organizado!

- Ben Vasquez

